
ACUERDO DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL

Entre la Universidad Aix-Marseille, Francia y la Universidad Nacional de Rosario, Argentina

Las partes:

UNIVERSIDAD AIX-MARSEILLE

N° 2022-10762

Visto el Código francés de educación, en sus artículos L.123-7 y D.123-15 a 6 D.123-21 en particular, relativos a la cooperación internacional de establecimientos públicos de enseñanza superior que dependen del Ministerio Nacional de Educación.

La AMU es un establecimiento público de carácter científico, cultural y profesional, SIRET: 130 015 332 00013/ Code APE/NAF 85.42Z Enseñanza superior, con sede social en 58, boulevard Charles Livon, 11 13284 Marsella Cedex 7, Francia, representada por su Presidente, profesor Éric BERTON, debidamente habilitado por el Consejo de Administración de la Universidad el 1° de febrero de 2024, para aprobar el presente acuerdo

(en adelante **AMU**), de una parte

Y:

UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

Establecimiento público, autónomo y autárquico, con sede social en Maipú 1065, S2000CGK, Rosario, provincia de Santa Fe, Argentina, representada por su rector Lic. Franco BARTOLACCI, debidamente habilitado por las atribuciones conferidas por la Honorable Asamblea Universitaria y el Estatuto de la UNR, para suscribir el presente acuerdo.

(en adelante **UNR**), de otra parte

Designadas a continuación como «las partes»,

Deseosas de promover entre ellas relaciones e intercambios más eficientes entre ellas

Acuerdan lo siguiente:

Artículo 1: Áreas de cooperación

La cooperación concierne al conjunto de campos científicos comunes a ambos establecimientos.

Artículo 2: Objetivos

Cada una de las Partes tratará de alcanzar los siguientes objetivos:

- Facilitar el intercambio de estudiantes en el marco de programas ya existentes o por elaborar y de tesis o informes de pasantías;
- Promover la formación y los intercambios del personal;

- Participar, en el marco de programas específicos, en actividades de la institución asociada facilitando los intercambios de docentes para la organización de reuniones periódicas con fines pedagógicos o científicos;
- Realizar evaluaciones pedagógicas, técnicas y administrativas;
- Poner en conocimiento de la otra Parte, programas de enseñanza y de investigación, así como manifestaciones científicas internacionales de interés mutuo;
- Promover la implementación de formaciones con doble diploma, en particular los de Master y Doctorado (doble diploma, cotutela de tesis);
- Informar a la otra parte sobre herramientas pedagógicas, resúmenes de tesis, publicaciones realizadas por los servicios de información y de relaciones públicas de los departamentos, publicaciones de ambos establecimientos;
- Constituir equipos de investigación en los campos de interés común;
- Promover la participación en conferencias, seminarios y cursos de verano organizados por cada una de las partes;
- Poner en conocimiento del público universitario y profesional implicado, a nivel nacional e internacional, las acciones de cooperación que se realicen en el marco del presente acuerdo.

Artículo 3: Financiamiento

Para la implementación del presente acuerdo, las Partes procurarán obtener los medios necesarios para la realización de los proyectos correspondientes ante instancias nacionales, europeas e internacionales que apoyan la investigación y la enseñanza superior. Los eventuales convenios de aplicación específicos implicados, si el caso lo requiere, estarán acompañados de un anexo financiero.

Artículo 4: Gestión del acuerdo

Cada una de las Partes designará una persona o el servicio responsable del seguimiento administrativo de este acuerdo.

En la AMU, el seguimiento de este acuerdo y sus desarrollos posteriores y en particular, los convenios de aplicación implicados serán gestionados por la *Direction des Relations Internationales*.

En la UNR, serán gestionados por el Área de Relaciones Internacionales de la Facultad de Ciencias Exactas, Ingeniería y Agrimensura de la Universidad Nacional de Rosario.

Artículo 5: Convenio de aplicación

Las diferentes acciones de cooperación, tales como la implementación de programas anuales o plurianuales, serán objeto de convenios de aplicación específicos elaborados en común por ambas partes. Estos convenios se realizarán según el procedimiento aplicado en cada uno de los dos establecimientos implicados.

En el caso de otorgamiento de dobles diplomas por la cooperación internacional se procederá de la misma manera.

Artículo 6: Obligación de confidencialidad

Cada Parte se compromete a considerar como confidenciales, y declina de divulgar ante terceros en cualquier caso, todas las informaciones, tales como documentos, sistemas, programas informáticos, experticia, métodos, conocimientos recibidos de la otra Parte o de los que pueda tener conocimiento al momento de la ejecución del presente acuerdo (en adelante denominadas «Informaciones confidenciales») y se compromete a solo utilizar estas Informaciones confidenciales para la ejecución del programa de investigación como resultante de esta cooperación.

Toda información de naturaleza confidencial resultante de este Acuerdo deberá estar protegida, según las leyes de cada país.

Artículo 7: Propiedad intelectual

Toda información resultante de actividades conjuntas realizadas en el marco de este acuerdo estará a disposición de ambas partes y será de propiedad de ambas, a menos que se establezcan otras normas. Las patentes que se puedan desarrollar estarán sometidas a las normas y a las leyes sobre patentes y derechos de autor o de invención vigentes.

Antes de cualquier acto de explotación directa o indirecta de los resultados surgidos del programa, se firmará entre las partes un convenio donde se precisen particularmente las modalidades financieras.

Artículo 8: Disposiciones relativas a la situación sanitaria

Las Partes se comprometen a respetar las medidas sanitarias prescriptas por el establecimiento de acogida u otra autoridad competente.

Cada una de las partes puede suspender el presente convenio, total o parcialmente, por cualquier motivo ligado a problemáticas de la salud pública que impidan la ejecución total o parcial del convenio o que no permitan su ejecución en las condiciones sanitarias requeridas.

Artículo 9: Duración de la cooperación

El presente acuerdo tendrá una duración máxima de cinco (5) años.

Entrará en vigencia a partir de la fecha de la firma por ambas partes. Es renovable de común acuerdo de las Partes por medio de una adenda expresa, por períodos de igual duración, según el procedimiento oficial vigente en cada establecimiento en la fecha de renovación.

Toda modificación del presente acuerdo será sometida al acuerdo escrito previo de ambas Partes, mediante una adenda.

Durante su aplicación, el presente acuerdo podrá ser rescindido en cualquier momento por cualquiera de las dos Partes, mediante un preaviso de 6 meses, sin que esto perjudique las acciones de cooperación en curso y no dando lugar a ninguna indemnización.

Artículo 10: Resolución de diferendos

En caso de diferendo relativo a la aplicación o a la interpretación del presente acuerdo y de sus convenios de aplicación, las partes firmantes se acercarán, sin previo aviso, para resolverlo por la vía amistosa. Si no se resolviera por esta vía, las partes estarán sometidas a los principios del Derecho Internacional.

Este acuerdo de cooperación ha sido redactado en términos idénticos en dos idiomas francés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos, será impreso y firmado, en cada idioma, en dos (2) ejemplares originales.

Fecha: **26 MAY 2025**

AIX-MARSEILLE UNIVERSITE

UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

Presidente
Éric BERTON

Rector
Franco BARTOLACCI



ACCORD DE COOPERATION INTERNATIONALE

Entre l'Université Aix-Marseille, France

et l'Université Nationale de Rosario, Argentine

Les parties :

AIX-MARSEILLE UNIVERSITE

N° 2022-10762

Vu le Code français de l'éducation, notamment les articles L.123-7 et D.123-15 à D.123-21 relatifs à la coopération internationale des Établissements Publics d'Enseignement Supérieur relevant du Ministère de l'Éducation Nationale,

L'AMU est un Établissement Public à Caractère Scientifique, Culturel et Professionnel
SIRET : 130 015 332 00013/ Code APE/NAF 85.42Z Enseignement supérieur
Ayant son siège social, 58, boulevard Charles Livon, 13284 Marseille Cedex 7, France
Représentée par son Président, Professeur Éric BERTON, dûment habilité à approuver le présent accord par la délibération du Conseil d'Administration de l'Université du 1^{er} février 2024,

(Ci-après dénommée AMU), d'une part

Et :

UNIVERSITE NATIONALE DE ROSARIO

Établissement Public, autonome et autarcique, dont le siège est situé 1065 rue Maipu, S2000CGK Rosario, Province de Santa Fe, Argentine, représentée par son recteur Lic. Franco BARTOLACCI, dûment habilité à souscrire le présent accord selon des attributions conférées par l'Honorable Assemblée Universitaire et le Statut de l'UNR.

(Ci-après dénommée UNR), d'autre part

Ci-après dénommées ensemble « les parties »,

Désireuses de promouvoir entre elles des relations et des échanges plus efficaces.

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 : Domaines de coopération

La coopération concerne l'ensemble des domaines scientifiques communs aux deux établissements.

Article 2 : Objectifs

Chacune des deux Parties s'attachera à atteindre les objectifs suivants :

- Faciliter l'échange d'étudiants dans le cadre de programmes existants ou à élaborer, et de travaux de fin d'études ou de stages ;
- Favoriser la formation et les échanges de personnels ;
- Participer, dans le cadre de programmes spécifiques, aux activités de l'institution partenaire facilitant les échanges d'enseignants par l'organisation de réunions périodiques à but pédagogique ou scientifique ;
- Assurer des expertises pédagogiques, techniques et administratives ;

- S'engager à porter à la connaissance de l'autre Partie les programmes d'enseignement et de recherche ainsi que les manifestations scientifiques internationales d'intérêt mutuel ;
- Encourager la mise en œuvre de formations codiplômantes plus particulièrement aux niveaux Master et Doctorat (doubles diplômes, cotutelles de thèse) ;
- Se communiquer les supports pédagogiques, les résumés de thèses, les publications des services d'information et de relations publiques des départements, les publications des deux établissements ;
- Constituer des équipes de recherche dans des domaines d'intérêt commun ;
- Favoriser la participation aux conférences, séminaires et cours d'été organisés par chacune des parties ;
- Faire connaître au public universitaire et professionnel concerné, au niveau à la fois national et international, les actions de coopération menées dans le cadre du présent accord.

Article 3 : Moyens

Pour la mise en œuvre du présent accord, les Parties s'efforceront d'obtenir les moyens nécessaires à la réalisation des projets correspondants auprès des instances nationales, européennes et internationales d'aide à la recherche et à l'enseignement supérieur. Toutes les éventuelles conventions d'application spécifiques associées seront, le cas échéant, accompagnées d'une annexe financière.

Article 4 : Gestion de l'accord

Chacune des Parties désignera la personne responsable ou le service compétent qui sera chargé d'assurer le suivi administratif de cet accord.

Au sein d'AMU, le suivi du présent accord et ses développements ultérieurs, les conventions d'application associées notamment, seront instruits par la Direction des Relations Internationales.

A l'UNR, ils seront gérés par le Bureau des Relations Internationales de la Facultad de Ciencias Exactas, Ingeniería y Agrimensura de l'Universidad Nacional de Rosario.

Article 5 : Convention d'application

Les différentes actions de coopération, telles que la mise en place de programmes annuels ou pluriannuels, feront l'objet de conventions d'application spécifiques élaborées en commun par les deux parties. Ces conventions seront soumises à la procédure applicable dans chacun des deux établissements concernés.

Il en sera de même en cas de délivrance de diplôme en partenariat international.

Article 6 : Obligation de confidentialité

Chaque Partie s'engage à considérer comme confidentielles, et s'interdit de divulguer à des tiers, sous quelque forme que ce soit, toutes informations, telles que notamment des documents, systèmes, logiciels, savoir-faire, méthodes, connaissances reçues de l'autre Partie ou dont il pourrait avoir connaissance à l'occasion de l'exécution du présent accord, (ci-après ensemble désignées les « Informations Confidentielles ») et s'engage à n'utiliser les Informations Confidentielles que pour l'exécution du programme de recherche issu de cette coopération.

Toute information de nature confidentielle résultant de cet Accord devra être protégée conformément aux lois de chaque pays.

Article 7 : Propriété intellectuelle

Toute information résultant des activités conjointes réalisées sous cet accord sera mise à la disposition des deux parties et sera de leur propriété, à moins que d'autres normes ne soient établies.

Les brevets susceptibles d'être développés seront soumis aux normes et aux lois sur les brevets et aux droits d'auteurs ou d'invention en vigueur.

Avant tout acte d'exploitation directe ou indirecte des résultats issus du programme, une convention précisant notamment les modalités financières sera signée entre les parties.

Article 8 : Dispositions liées à la situation sanitaire

Les parties s'engagent à respecter les mesures sanitaires prescrites par l'établissement d'accueil ou toute autre autorité compétente.

Chacune des parties peut suspendre la présente convention, en tout ou partie, pour tout motif lié à des problématiques de santé publique empêchant l'exécution totale ou partielle de la convention ou qui ne permettrait pas son exécution dans les conditions sanitaires requises.

Article 9 : Durée de la coopération

Le présent accord est conclu pour une durée maximale de cinq (5) ans.

Il entrera en vigueur à la date de sa signature par les deux parties. Il est renouvelable d'un commun accord des Parties et par voie d'avenant express pour des périodes de même durée, et ce conformément à la procédure officielle en vigueur dans chaque établissement à la date du renouvellement.

Toute modification du présent accord est soumise à l'accord écrit préalable des deux Parties manifesté par voie d'avenant.

En cours d'application, le présent accord pourra être résilié à tout moment par l'une ou l'autre des Parties en respectant un préavis d'une durée de six (6) mois et sans que la résiliation ne porte préjudice aux actions de coopération déjà engagées, et ne donnant lieu à aucune indemnisation.

Article 10 : Règlement des différends

En cas de différend relatif à l'application ou l'interprétation du présent accord et de ses conventions d'application, les parties signataires se rapprocheront sans délai afin de résoudre celui-ci à l'amiable. Dans l'impossibilité de ce faire, les parties seront soumises aux principes du Droit International.

Cet accord de coopération, rédigé dans les mêmes termes en deux langues, français et espagnol chacune faisant également foi, est imprimé et signé, pour chaque langue, en deux exemplaires originaux.

Fait le : **26 MAY 2025**

AIX-MARSEILLE UNIVERSITE

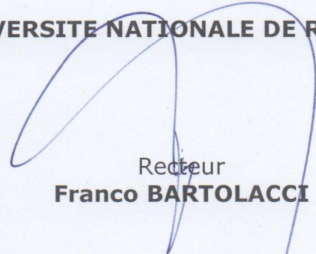


Président
Eric BERTON

cachet :



UNIVERSITE NATIONALE DE ROSARIO



Recteur
Franco BARTOLACCI

cachet :

